



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Cultura



Llengua



Cohesió

Memòria 2017

CNL L'Heura

Índex

- EI CPNL	Pg.4
- Presentació de la memòria	Pg.5
- Aprenentatge constant al CNL L'Heura	Pg.6
- Projecte Èlia	Pg.7
- Eixos	
• Eix 1: Llengua i igualtat d'oportunitats	Pg.8
• Eix 2: Llengua i cohesió social	Pg.16
• Eix 3: Llengua i foment de l'ús	Pg.24
• Projecció	Pg.31
- Organització	Pg.34
• Consell de Centre	
• Equip professional del CNL	
• Pressupost	
- Conclusió	Pg.35

EI CPNL

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és una institució pública amb presència arreu de Catalunya, creada el 1989 i des del 2015 adscrita a l'administració de la Generalitat de Catalunya.

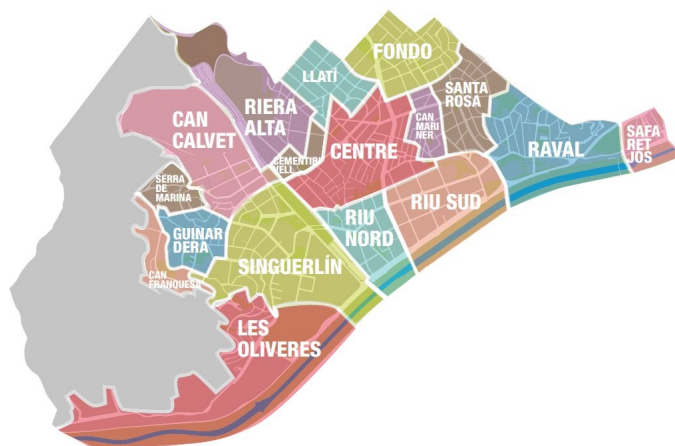
Actualment està integrada per 136 administracions: Generalitat de Catalunya, Diputació de Girona i 134 ajuntaments i consells comarcals.

La seva finalitat és actuar com a òrgan de desplegament de la política lingüística i impulsar i fomentar el coneixement i l'ús del català a tot el país.

22 centres de normalització lingüística
- 146 punts d'atenció



CNL L'Heura Santa Coloma de Gramenet



Presentació



Presentació de la memòria

El CNL L'Heura és un dels 22 Centres de Normalització Lingüística del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL).

L'ajuntament de Santa Coloma de Gramenet va ser un dels ajuntaments fundadors del CPNL l'any 1988. El seu objectiu és promoure l'ús i el coneixement del català en el conjunt de la societat de Santa Coloma de Gramenet.

Té l'encàrrec de portar a terme el pla d'activitats lingüístiques que cada any aprova el Ple del CPNL i el Consell de Centre.

La memòria de 2017 recull les activitats del CNL d'acord amb els eixos estratègics del CPNL i amb els criteris d'actuació del CNL L'Heura a la ciutat de Santa Coloma de Gramenet:

- La potenciació de l'ús social del català entre els alumnes dels cursos i entre tots els usuaris dels serveis del CNL.
- La coordinació amb altres agents educatius, culturals i socials de la ciutat, cooperant i compartint projectes i coneixements, per assolir objectius comuns.
- La presència efectiva a la ciutat en els actes i en els àmbits de participació possibles per difondre l'activitat del CNL L'Heura i fer palès el compromís amb la ciutat.
- El treball en equip, multidisciplinari i transversal, que aprofiti el coneixement i l'experiència de totes les persones que treballen al CNL.

Aprentatge constant al CNL L'Heura

Al CNL L'Heura treballem per estendre el coneixement i l'ús del català a Santa Coloma de Gramenet

El primer dels dos objectius fundacionals del CPNL és l'ensenyament del català a la població adulta, absolutament lligat a l'altre objectiu, el foment de l'ús del català. Aquests dos objectius s'han mantingut al llarg del temps. Però el context sociolingüístic ha canviat i cal adequar-se de la millor manera possible a les diferents circumstàncies, en ocasions complexes, als canvis i redefinir posicionaments i estratègies.

Des del mes de desembre de 2011, tot el personal tècnic i administratiu del CNL L'Heura participa activament en una **Jornada de treball anual**. Com a resultat d'aquestes jornades, s'han definit uns criteris bàsics compartits d'actuació, tot en el marc dels programes aprovats pels òrgans de govern del CPNL.

Les jornades anuals esdevenen un espai per reflexionar sobre les actuacions que es fan i com es fan; per formular noves alternatives en els processos de treball, de vegades sobre projectes genèrics i d'altres sobre temes molt concrets.

El nivell Inicial ha estat el centre de la reflexió de les últimes jornades. El 34,6 % de les inscripcions i el 31,5 % dels cursos fets durant l'any 2017 corresponen a aquest nivell. Aquestes dades mostren la magnitud que aquest nivell té al CNL L'Heura i la necessitat adoptar estratègies de sensibilització i de fidelització així com d'adaptar materials, recursos i avaluació a les necessitats de l'alumnat i als objectius del programa.

Les jornades, que es fan fora del CNL, també donen l'oportunitat de conèixer les instal·lacions i les activitats d'altres administracions o entitats de la ciutat.

D'una altra banda, durant l'any, es programen els **Divendres per compartir**. Aquestes trobades, en les quals participa també el personal tècnic i administratiu del CNL L'Heura, serveixen perquè persones del CNL expliquin als companys els projectes, eines, recursos o metodologies amb les quals estan treballant. En aquestes trobades s'han presentat monogràfics tan diversos com: llengua i cultura xinesa, com treballar amb el googlemaps a classe, Aula mestra, Taller de jocs per a nivell Inicial, aprenentatge dels passats, aspectes d'innovació educativa o com fer una visita guiada al Museu Torre Balldovina de la ciutat.

Des de la reflexió conjunta, dels criteris compartits i del compromís com a equip, us presentem aquesta Memòria d'actuacions de l'any 2017.



Projecte Èlia

Estratègies de Llengua i Aprenentatge

El Departament de Cultura emprèn el projecte ÈLIA d'innovació i impuls en l'ensenyament de català a adults

La Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura impulsa el projecte ÈLIA (acrònim d'Estratègies de Llengua i Aprenentatge). Segons la **directora general, Ester Franquesa**, “l'ÈLIA posarà les bases per donar un impuls i introduir elements d'innovació a l'oferta formativa en llengua catalana. És una aposta per la llengua i per la cohesió social”.

A la Catalunya d'avui, més de 2,5 milions de ciutadans diuen que volen millorar els coneixements de català, segons la darrera *Enquesta d'usos lingüístics a la població*. D'aquests, 1,1 milions tenen dificultats per usar-lo amb normalitat per mancances de coneixements. El projecte ÈLIA té com a objectiu d'atendre'ls en un context de profunda transformació social i tecnològica,

L'ÈLIA s'ha plantejat en dues fases. En una primera, que es desplegarà durant l'any 2017, es van analitzar les percepcions de l'alumnat del Consorci per a la Normalització Lingüística, les actituds de la població adulta en general envers l'aprenentatge de la llengua catalana i, també, el grau de coneixement dels serveis i les eines del Govern per promoure l'ensenyament del català entre la població adulta. En una segona fase, que tindrà lloc l'any 2018, s'elaborarà un pla d'innovació i impuls per a l'oferta formativa actual en els vessants pedagògic, metodològic, instrumental i de màrqueting, per respondre a les necessitats detectades.

Ja s'ha fet el primer treball de camp del projecte ÈLIA amb una enquesta administrada a una mostra de més de 3.500 alumnes i exalumnes del CPNL i el Parla.cat. El mes de juliol també s'ha dut a terme una enquesta a la població en general, amb una mostra de 3.000 persones.

També s'han treballat focus grup de caràcter multidisciplinari amb sociòlegs, demògrafs, tecnòlegs, pedagogs, economistes, neuropsicòlegs, lingüistes, especialistes en màrqueting, professionals del CPNL i altres institucions que treballen en l'ensenyament de català a adults i entitats.

El professorat del CPNL, el més ben valorat.

Els primers resultats sobre les percepcions de l'alumnat del CPNL revelen entre d'altres aspectes que els cursos de català per a adults són molt ben valorats i que el professorat és el que s'endú una millor puntuació: arriba a una nota d'excel·lent.



Imatge d'una de les sessions de focus grup

La voluntat d'integració i la millora professional, principals motivacions dels alumnes de català per a adults.

De l'enquesta també destaca que majoritàriament, els alumnes que deixen els cursos ho fan perquè troben feina o la canvien.

El motiu principal per inscriure's a cursos de català per a adults a Catalunya és la voluntat d'integrar-se millor a la societat catalana i poder millorar les perspectives professionals.

1.836
inscripcions

**Eix 1. Llengua i
igualtat
d'oportunitats**

74,2%
**d'inscrits
estrangers**



**81 cursos
presencials i
195 inscripcions
en línia**

Eix 1: Llengua i igualtat d'oportunitats



Ensenyament

Ensenyament és el servei que pretén recollir els aspectes organitzatius dels cursos, com el coneixement dels inscrits i el tipus d'oferta que cal fer, i els aspectes metodològics, per tal de fer una formació de qualitat.

Cursos de català

Objectius

Difondre el coneixement de la llengua catalana entre la població de Santa Coloma.

Posar a l'abast de la població adulta una àmplia oferta de cursos de diferents nivells, modalitats, horaris i intensivitat per adaptar-se a les necessitats dels usuaris.

Oferir una formació basada en un enfocament comunicatiu per motivar l'ús de la llengua tant a l'aula com fora.

Incrementar els índexs de fidelització de l'alumnat i reduir el nombre d'alumnes que abandonen el curs.

Comentaris i valoració

Les inscripcions als cursos de català del CNL L'Heura han augmentat l'any 2017 un 8,8 % en relació a l'any 2016. Aquest increment és força significatiu atès que l'any anterior hi va haver un lleuger descens.

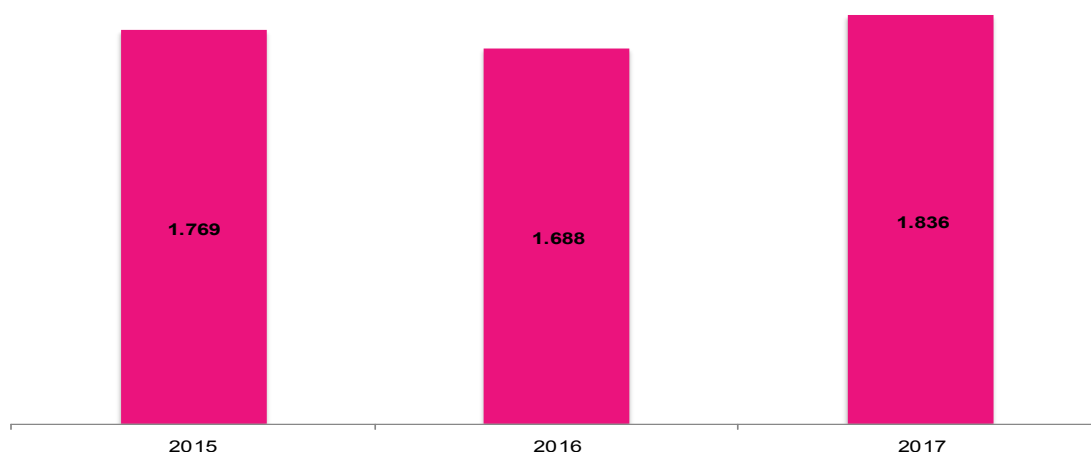
L'increment de la intensivitat dels cursos, la diversitat de les ofertes formatives, presencials i virtuals, així com una intensa activitat de difusió a la ciutat i la implicació de tot l'equip humà del CNL L'Heura han contribuït novament a aquest augment. El CNL L'Heura ofereix cursos des del nivell Inicial (A1) fins al Superior (C2), així com cursos específics, en diferents modalitats.

S'han organitzat més cursos (hem passat de 77 al 2016 a 81 al 2017) perquè hem tingut més demanda i ens hi hem pogut adaptar. Segurament la continua arribada de persones estrangeres a la ciutat ha estat una de les causes d'aquest augment.

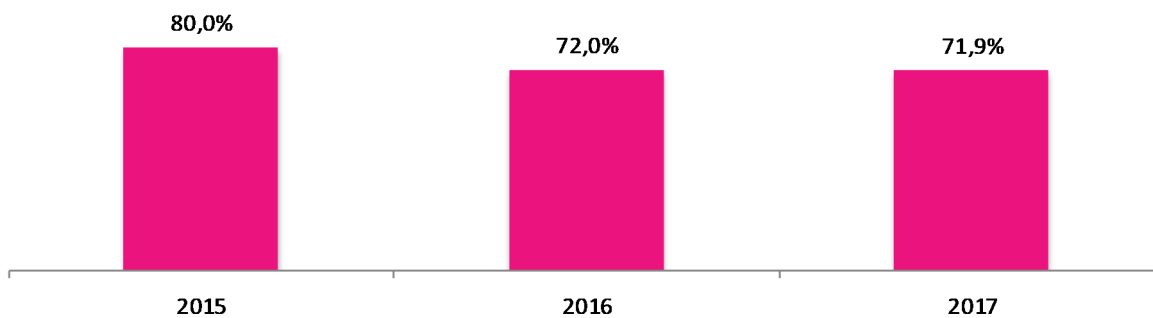
En el marc dels cursos de llengua s'han organitzat un gran nombre d'activitats culturals i de coneixement de l'entorn que afavoreixen la cohesió dels grups i la integració.

Les inscripcions de 2017 han estat 1.836 i la mitjana dels últims 5 anys és de 1.731.

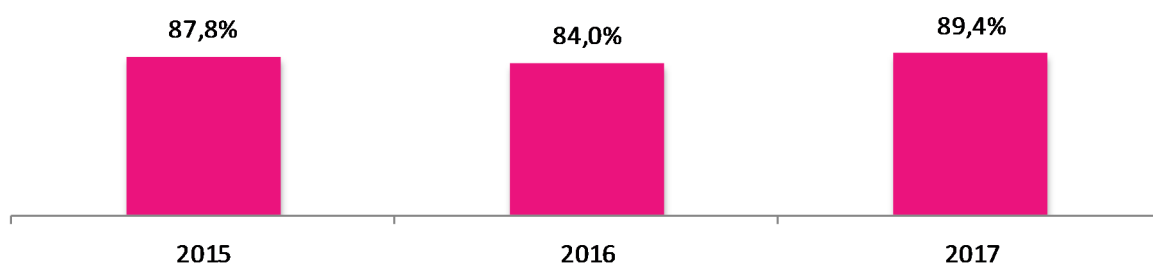
Nombre d'inscripcions durant l'any natural



Índex de fidelització (Alumnes que acaben)



Índex d'assoliment



Comentaris i valoració

L'índex de fidelització en un mateix curs (71,9%) es manté pràcticament igual a l'any passat. El fet que cada cop hi hagi més alumnat de nivell inicial, amb unes característiques socioeconòmiques i administratives més inestables ha pogut fer augmentar les persones que abandonen els cursos aquests darrers dos anys. Amb tot, si tenim en compte que es tracta d'un ensenyament d'adults no obligatori, la xifra dels que acaben el curs és força positiva.

Els índexs d'assoliment són encara més elevats, gairebé un 90% de les persones que acaben un curs, l'aproven. Cal destacar que l'any 2013 es trobava en un 78,5%, quasi 11 punts per sota del nivell actual.

Planificació, metodologia i altres activitats

Objectius

Planificar una oferta de formació que s'ajusti a les necessitats del territori

Desenvolupar eines d'avaluació que permetin millorar els cursos

Planificar activitats complementàries

Desenvolupar pràctiques lingüístiques dels alumnes als comerços

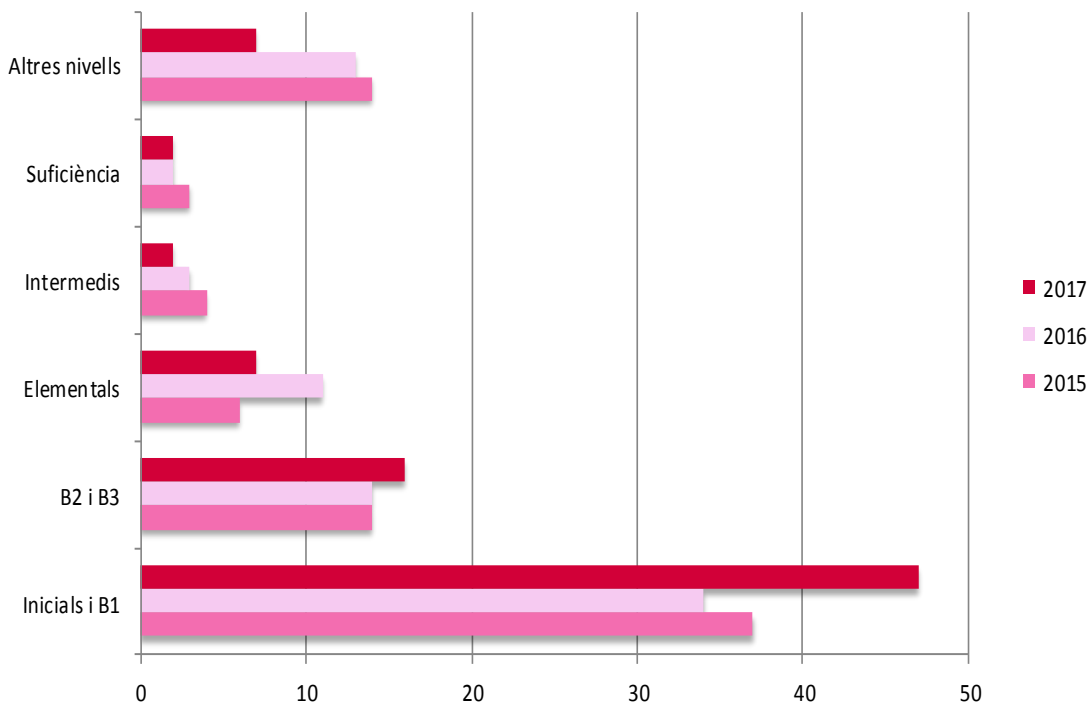
Comentaris i valoració

El gran nombre d'inscripcions en els nivells més baixos (inicials) ens ha fet reflexionar sobre els aspectes organitzatius i pedagògics d'aquests nivells.

Per afavorir la cohesió de grup i la pràctica dins i fora de l'aula s'ha augmentat el nombre d'activitats culturals i de coneixement de l'entorn adreçades a tots els nivells però d'una manera especial als primers nivells d'aprenentatge.

També s'ha diversificat i augmentat el nombre de pràctiques fora de l'aula. Així, gràcies als establiments comercials i a les entitats col·laboradores del programa del Voluntariat, molts alumnes han practicat la llengua en contextos reals a la nostra ciutat.

Cursos presencials per agrupació de nivell



Valoració global del programa

El nombre de persones que aprenen català a la nostra ciutat continua augmentant. Sobretot s'incrementen els cursos dels primers nivells (inicials i bàsics 1) que permeten obtenir la documentació necessària per regularitzar els expedients administratius. Però també augmenten els cursos tant de Bàsic 2 com de Bàsic 3. Això significa que hi ha més persones que disposen del nivell A2 de llengua, necessària per a una mínima competència oral. També ha contribuït a l'augment dels nivells inicials, els cursos organitzats amb el Departament d'Ensenyament per a la formació de català a mares i pares a les escoles de la ciutat. Enguany s'han fet cursos a l'escola Mercè Rodoreda, a l'escola Miguel de Unamuno i a l'escola Tanit.

Han baixat lleugerament el nombre de cursos del nivell Elemental i Intermedi, i s'han mantingut els cursos de Suficiència. El CNL també ha ofert cursos especialitzats com ara Comunicacions administratives, Parlar en públic, Tècniques d'escriptura i Grup de conversa.

La matricula del CNL L'Heura és pràcticament contínua i gràcies a la diversitat de nivells, horaris, modalitats i intensivitats, l'oferta de català a la ciutat augmenta i pot donar resposta a les necessitats formatives de la població adulta.

Eix 1

Llengua i igualtat d'oportunitats



Acolliment lingüístic

Acolliment lingüístic és un programa que pretén, a través de la llengua, fomentar la integració social de les persones immigrades, facilitar la igualtat d'oportunitats, evitar situacions d'exclusió i, per tant, promoure la cohesió social.

Formació de català

Objectius

Organitzar cursos de nivells inicials i bàsics, per atendre especialment l'alumnat nouvingut

Organitzar cursos extraordinaris, inclosos en els plans d'acolliment lingüístic

Conèixer la procedència dels inscrits i l'evolució dels inscrits nats a l'estranger, per agrupació de països

Afavorir la inscripció als cursos inicials i bàsics de persones d'origen xinès, pakistanès o marroquí

Col·laborar amb associacions per realitzar cursos de català d'acolliment lingüístic

Desenvolupar el projecte Llengua i socialització

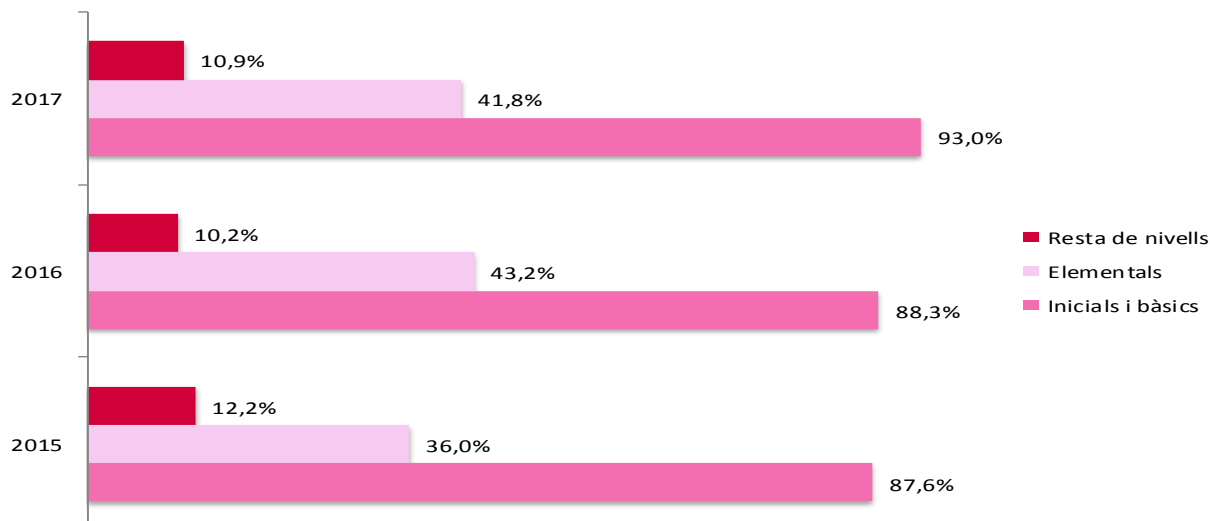
Comentaris i valoració

La comunitat marroquina és la més present als cursos d'acolliment. Representen un 17% de tots els inscrits en aquests nivells. La segueixen el col·lectiu xinès (10%), el de Pakistan (7%), Hondures (6,6%), Equador i Bangla Desh (ambdós amb un 5,7%). Amb tot, si agrupem els països d'Amèrica central i del Sud, són els més nombrosos.

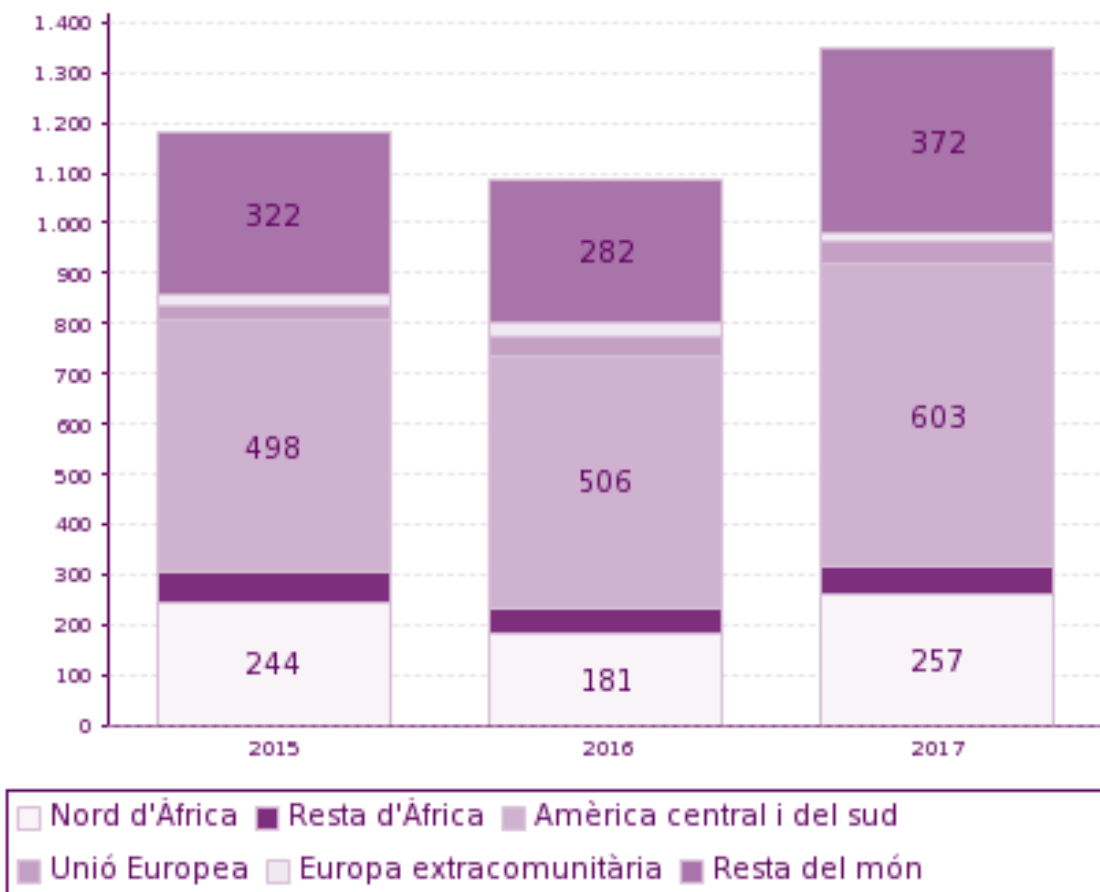
1.372 inscrits i 63 cursos s'han organitzat per als nivells d'acolliment (de l'Inicial al Bàsic 3) que atorguen els certificats A1 i A2 del Marc Europeu Comú de Referència, necessaris, d'altra banda, per als informes municipals d'arrelament. Per aquest motiu, la coordinació amb el CIAPE i les entitats d'acollida és fa imprescindible.

Al CNL L'Heura la població xinesa rep un tractament especial atesa la dificultat lingüística que presenta i el nombre de persones d'aquesta nacionalitat que viuen a la nostra ciutat. Per aquest motiu s'han organitzat 4 cursos adreçats a persones d'origen xinès amb 138 inscripcions.

Percentatge d'inscrits estrangers per agrupació de nivell



Evolució dels inscrits estrangers per agrupació de països



Valoració global del programa

L'acolliment lingüístic representa gairebé el 75% dels inscrits del CNL L'Heura, lluny del 66% del 2016. Més del 90% d'aquests inscrits han estat persones nascudes a l'estranger. Per això, les xifres d'estrangers han experimentat un augment significatiu. Cal tenir en compte que els estrangers també són presents en els nivells elementals (un 41%) i, tot i que en menor mesura, també en els nivells més elevats (10%)

Tot això significa que ara, més que mai, la tasca majoritària del CNL és la d'ensenyament del català a les persones que no tenen cap o molts pocs coneixements lingüístics.

La coordinació entre organismes públics, entitats, i teixit comercial a l'hora d'acollir lingüísticament tota aquesta població és fonamental. Per això s'han organitzat cursos, sortides i actes en col·laboració amb diversos col·lectius i organismes com ara el SOC, el CIAPE, EL CEIP Mercè Rodoreda, Miguel de Unamuno i Tanit, Torribera, el Museu Torre Balldovina, els Amics del Fondo, la colla castellera Els Laietans, la Fundació Integramenet i el Centre d'Acolliment entre altres.

Imatges d'activitats complementàries



Sortida al Teatre Nacional de Catalunya



Taller de doblatge per alumnes i participants al programa VxL



Dones i literatura a la Diada de l'Ensenyament



Curs Inicial per a persones xineses visita la colla castellera Laietans de Gramenet



Guanyadors dels Jocs Florals del CNL L'Heura a la Biblioteca de Can Peixauet



Visita al Museu Torre Balldovina



Coneixem el barri del Fondo amb l'associació Amics i amigues del Fondo



Els alumnes dels cursos Inicial i Bàsic celebren les festes del Nadal

Activitats destacades



Coneixem l'entorn amb l'associació Amics i amigues del Fondo i Ecometròpoli.

Aprendre llengua no és només anar a classe. Per poder practicar, assentar els coneixements que hem après i conèixer la cultura i el patrimoni del nostre país, s'organitzen un nombre creixent d'activitats culturals i de coneixement de l'entorn. Enguany amb l'Associació Amics i amigues del Fondo hem fet una ruta per descobrir la història del barri del Fondo, una altra per la Santa Coloma vella i una excursió al monestir de Sant Jeroni de la Murtra. Ha estat una col·laboració molt profitosa.

Amb el centre d'educació ambiental Ecometròpoli hem fet una visita guiada per la llera del riu Besòs, on hem descobert bernats pescaires, polles d'aigua, gavines, garses i fins i tot un parell de tortugues.

Gràcies a la relació amb aquests dos organismes, els alumnes han conegut una mica més la ciutat on viuen i aprenen català.



El col·lectiu xinès, una prioritat.

A Santa Coloma, el 2017, de les 28.224 persones nascudes a l'estranger, 4.077 són nascudes a la Xina. Això representa un 14% de la població estrangera i un 3,5 de la població total (117.597). Respecte als nostres cursos d'acolliment, els nascuts a la Xina són el segon col·lectiu més nombrós (10%) per darrere del marroquí. Si li sumem la distància lingüística entre el català i el xinès entendrem perquè és necessari un programa específic per a aquest col·lectiu.

Enguany hem organitzat 4 cursos específics per a xinesos, i comptem amb 138 inscrits a tots els nivells. Per afavorir la seva integració amb la resta d'alumnat i perquè coneguin més a fons la ciutat, hi ha hagut diverses activitats: el taller amb les castellers Els Laietans, La gimcana amb comerços del Fondo, l'acte "Històries de vida Xina-Catalunya", la menció especial als Jocs Florals, l'acte "Com és la llengua xinesa" i la demostració de taitxí a la festa de final de curs.

Tot aquest seguit d'activitats vol motivar l'aprenentatge a través del coneixement mutu.

231

**parelles
lingüístiques**

Eix 2

**Llengua i
cohesió social**

100

**establiments
col·laboradors**



73

**activitats de
llengua i cultura**

Eix 2:

Llengua i cohesió social



Voluntariat per la llengua

El programa facilita que totes les persones, majors d'edat, que tenen coneixements bàsics de català i es volen llançar a parlar-lo el puguin practicar en un context real i distès i que les que el parlen habitualment no canviïn de llengua innecessàriament.

El programa consisteix en trobar-se una hora setmanal durant un mínim de 10 setmanes. D'altra banda, també es porten a terme diverses activitats complementàries, especialment les relacionades amb els establiments i les entitats col·laboradores amb el programa.

Parelles lingüístiques

Objectius

Mantenir el nombre de parelles lingüístiques

Desenvolupar la modalitat virtual de les parelles

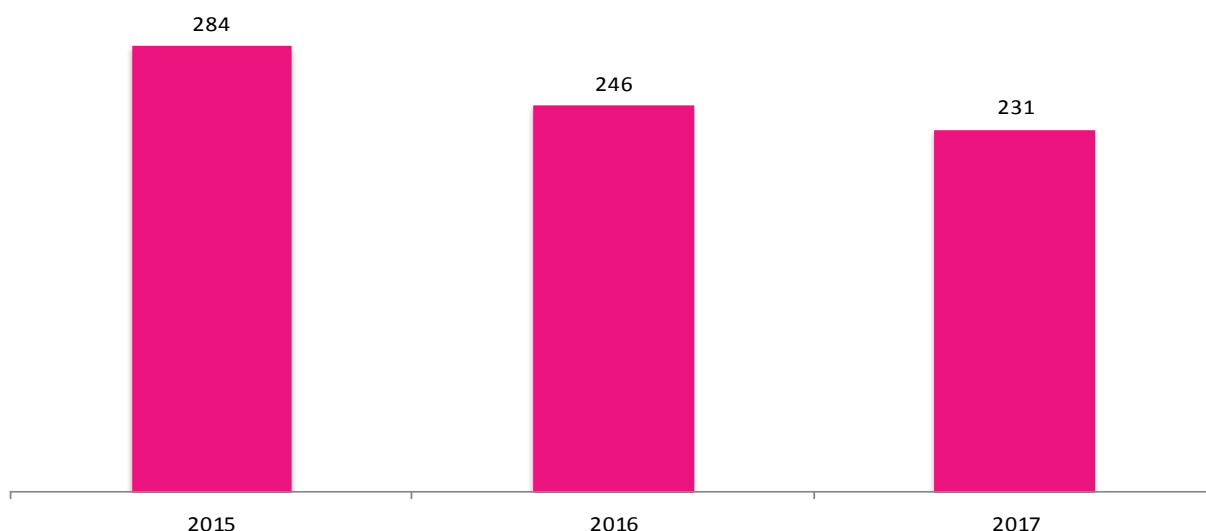
Comentaris i valoració

En els darrers tres anys hi ha hagut un decreixement en el nombre de parelles lingüístiques formades al CNL L'Heura, motivat pel propi cicle de vida del programa VxL i pel canvi en el perfil dels alumnes de català, ara de nivells inferiors al lustre precedent.

Enguany, però, la davallada només ha estat d'un 6 % en comparació al 13 % i al 16 % dels anys anteriors. Per aquest motiu esperem que en el 2018 ja podrem estabilitzar la xifra de parelles lingüístiques.

Per aconseguir aquest objectiu durant el 2018 es desplegaran diferents estratègies.

Nombre de parelles de Voluntariat per la llengua



Establiments i entitats

col·laboradores

Objectius

Arribar a acords amb establiments comercials perquè participin en la campanya Voluntariat per la llengua (VxL)

Desenvolupament de pràctiques lingüístiques als establiments col·laboradors

Difondre el programa Voluntariat per la llengua al sector del comerç

Arribar a acords amb entitats perquè col·laborin en la campanya Voluntariat per la llengua

Altres activitats de Voluntariat per la llengua

Objectius

Facilitar el desenvolupament d'activitats culturals conduïdes per voluntaris

Promoure el Voluntariat per la llengua a les empreses i l'àmbit cultural o de l'educació.

Dur a terme altres activitats per potenciar el programa Voluntariat per la llengua

Comentaris i valoració

Des del 2010 els establiments col·laboradors tenen un paper molt actiu en la promoció de l'ús del català a la ciutat. A més d'atendre els participants al programa, reben les visites d'alumnes del centre que hi van a fer pràctiques.

Durant el 2017 aquesta iniciativa, pionera al CNL L'Heura, s'ha estès a tots els CNL de Catalunya perquè els alumnes de nivell Bàsic 3 facin pràctiques lingüístiques fora de l'aula.

La nostra xarxa és de 100 establiments i 20 entitats, unes xifres que considerem òptimes pel programa.

Comentaris i valoració

Enguany s'ha continuat amb les trobades mensuals VxL Llegir per parlar, s'ha convidat als participants al teatre a veure *Homes*, a visitar l'exposició "Santa Coloma en blanc i negre", a assistir a les Jornades de les dones, al cicle de cinema en català, a participar en un taller de doblatge i a visitar la Fira de Santa Llúcia i la Casa dels Entremesos.

Com cada any, s'ha fet l'acte d'inici del Voluntariat s'emmarca en les activitats del Correllengua; i enguany, cinc voluntaris i aprenents han participat en les activitats de La Setmana del Llibre en Català.

Valoració global del programa

Tot i que el nombre de parelles lingüístiques mostrin una davallada progressiva des del 2013, enguany sembla que les xifres comencin a estabilitzar-se. El Voluntariat per la llengua en modalitat virtual ha estat una de les grans apostes que s'han implementat durant el 2017 per alleugerir el decreixement del programa a tot el territori i oferir així una nova possibilitat, ben contemporània i tecnològica, als participants al programa. Al CNL L'Heura hem fet 10 parelles lingüístiques en aquesta nova modalitat.

Pel que fa a les xifres dels establiments i entitats col·laboradores, ja fa uns anys que hem aconseguit mantenir-les en el que considerem una xifra òptima per poder-les gestionar i establir-hi una col·laboració efectiva: tenim un centenar d'establiments i una vintena d'entitats que col·laboraren amb el programa, tant amb l'organització d'activitats conjuntes com en les pràctiques lingüístiques dels nostres alumnes i aprenents fora de l'aula.

Quant a les activitats ofertes als participats dels programa, en el 2017 s'han ofert dues activitats mensuals: les Trobades VxL Llegir per parlar i el cicle de cinema en català. L'acte més important de l'any continua sent l'acte d'inici que se celebra en el marc del Correllengua de la ciutat. A més, s'han ofert moltes altres activitats puntuals durant l'any emmarcades dins del programa Llengua i Cultura.

Pel que fa a la difusió, el dinamitzador del voluntariat, Israel Martínez, ha fet presentacions a tots els nostres cursos. També s'ha presentat el programa als joves de Grameimpuls, al CIAPE i als joves dels instituts de Santa Coloma de Gramenet.

Activitats destacades



Entitats i establiments col·laboradors protagonistes de les pràctiques lingüístiques

El 2017 ha estat l'any en que s'han diversificat la tipologia de les pràctiques lingüístiques que fem al CNL L'Heura des del 2010.

L'objectiu de les pràctiques lingüístiques és promoure que els alumnes usin el català fora de l'aula, fomentar l'ús del català a la ciutat i estrènyer les aliances amb els comerços del Voluntariat per la llengua.

Durant aquest any, els alumnes del nivell Bàsic 3 i Elemental 1 han fet les visites tradicionals als establiments col·laboradors. En canvi, els alumnes del Elemental 2 i del Elemental 3 han fet entrevistes als establiments i entitats col·laboradors, respectivament.

A més de la preparació de les entrevistes, de concertar la visita i de entrevistar les persones, posteriorment, els alumnes han exposat la seva feina davant la resta d'alumnes. Amb aquest exercici es practica dins i fora de l'aula alhora que es coneixen les entitats i comerços de l'entorn dels alumnes.

Durant aquest curs s'han entrevistat dos establiments col·laboradors, dos voluntaris i tres aprenents del voluntariat per la llengua i quatre alumnes que han fet les pràctiques.



Molt a la vora de Lola Anglada

Hem celebrat l'acte d'inici del Voluntariat per la llengua davant d'un centenar de persones. El 2017 ha homenatjat l'escriptora i il·lustradora Lola Anglada, dins de les activitats del Correllengua a Santa Coloma de Gramenet.

Entre els assistents vam comptar amb participants del VxL, alumnes del CNL L'Heura, alumnes del Centre de Formació d'Adults Fondo i públic del Correllengua.

Durant la celebració es van explicar les novetats del VxL i les properes activitats del centre. Seguidament, es va presentar Lola Anglada a través d'una entrevista que va mantenir amb Montserrat Roig, vam cantar la cançó "El més petit de tots" i vam veure un bell vídeo d'animació sobre la dibuixant.

Finalment, es va voler apropar els assistents al treball de Lola Anglada mitjançant revistes i còmics, tant en els que havia participat Lola Anglada com d'altres que els assistents havien llegit a la seva infantesa i joventut. Va ser un acte participatiu en companyia d'un públic atent que va seguir les lletres de les cançons i que va expressar la seva opinió sobre l'artista.

Eix 2 Llengua i cohesió social



Llengua, cultura i cohesió

La cultura, la literatura i la llengua creen ponts entre la població nouvinguda i l'autòctona. Per això, ens proposem donar valor i fomentar el patrimoni cultural i literari del país, establir vincles entre els ciutadans i la llengua i la cultura, i fer que a través de la cultura els pobles i les persones s'uneixin.

Foment de la lectura

Objectius

Fomentar la lectura mitjançant la participació en grups de lectura i el projecte Llegir per parlar

Col·laborar amb biblioteques per fomentar la lectura en català

Difondre i compartir les bones pràctiques sobre el foment de la lectura

Desenvolupar activitats durant l'any Bertrana

Altres activitats per fomentar la lectura en català

Altres activitats relacionades amb llengua i cultura

Objectius

Difondre el cinema en català

Participar en Cicles de cinema en català

Desenvolupar activitats de coneixement de l'entorn

Desenvolupar altres activitats de llengua i cultura

Comentaris i valoració

El CNL L'Heura ha dut a terme diverses actuacions per fomentar la lectura.

Enguany volem destacar el 50è llibre "L'home de la maleta" de Ramón Solsona que s'ha llegit en el grup de lectura de la Biblioteca Can Peixauet amb la companyia del seu autor.

El Dia Mundial de la Poesia és una altra de les cites on la lectura hi juga un paper fonamental.

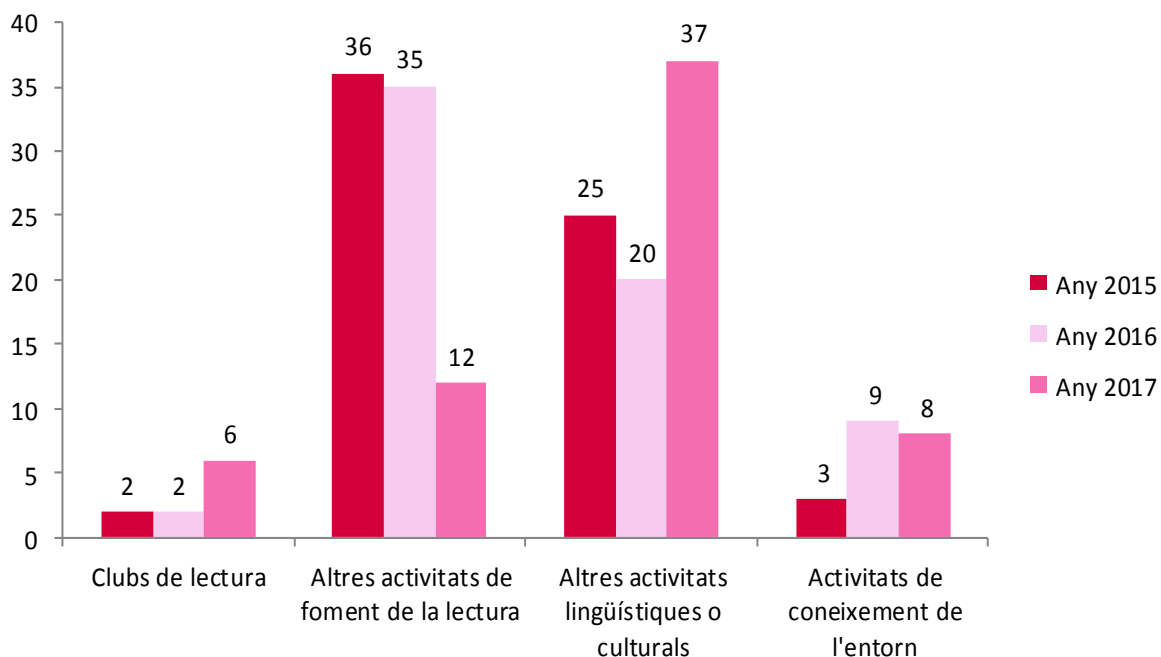
Altres activitats organitzades han estat: trobades d'alumnes amb l'escriptora Antònia Carré-Pons i amb l'escriptor Rodolfo del Hoyo, la presència a la Diada d'Ensenyament dedicada a "Dones i literatura".

Comentaris i valoració

A partir de l'octubre de 2017, a més de difondre el cinema en català que s'estrenava als cinemes de Barcelona o Badalona, hem tingut l'oportunitat d'iniciar conjuntament amb la Biblioteca Can Peixauet un cicle de cinema en català, el primer a Santa Coloma de Gramenet. Les projeccions es fan mensualment i de moment han tingut una molt bona rebuda entre el públic.

També voldríem posar en relleu la col·laboració amb la Colla Castellera Laietans de Gramenet, que han presentat la tradició casteller i han acollit als seus assajos als alumnes de L'Heura. Enguany, a més, hem col·laborat en la seva iniciativa estrella "El castell de tothom".

Activitats de llengua i cultura



Valoració global del programa

Ja fa uns anys que el CNL organitza activitats de Llengua i Cultura i pel foment de la lectura amb el convenciment que son també una magnífica eina d'aprenentatge de la llengua.

Enguany s'ha fet tres grups de lectura a la Biblioteca Can Peixauet coincidint amb el 50è llibre que s'hi llegia des que va començar l'any 2009.

La celebració de l'any Bertrana ha estat present en algunes de les activitats realitzades al voltant del foment de la lectura. D'una banda, els Jocs Florals del CNL han homenatjat la figura d'Aurora Bertrana i, d'una altra, Aurora i Prudenci Bertrana han estat presents, dintre l'Abril literari, en la lectura de textos al carrer organitzada per l'Agrupació, Comerç i Indústria de Santa Coloma. Finalment, el mes de novembre vam coorganitzar una xerrada sobre Aurora Bertrana feta per l'especialista Marta Vallverdú i amb la companyia d'una vella amista de Bertrana: Maria Angels Mercader.

En el Dia Mundial de la Poesia s'han difós, al Passallibres, poemes de Martí i Pol, Joan Margarit, Maria Mercè Marçal, Joana Raspall, Enric Casasses, Montserrat Abelló, Sònia Moll, Màrius Torres i Jordi Carrió. La Biblioteca Central es va afegir a la celebració i va posar un punt específic sobre poesia amb els mateixos textos del Passallibres.

Dins de les activitats de Llengua i Cultura voldríem despuntar la presentació "Com és la llengua xinesa" organitzada dins dels actes de l'Any Nou xinès a la ciutat; la diada de Sant Jordi enguany vinculada a la campanya "A l'abril cada paraula val per mil"; la xerrada "Històries de vida. Llengua i integració" amb la col·laboració de la Biblioteca del Fondo; i la participació en les activitats de la Diada de la Primavera dins del projecte d'Intervenció Comunitària Intercultural.

Imatges d'activitats complementàries



“Com és la llengua xinesa?” presentació d'alumnes dins les activitats de l'Any Nou xinès



Rodolfo del Hoyo, Autor de Capçalera de la Biblioteca Central visita els nostres alumnes



M. Àngels Mercader i Marta Vallverdú parlen d'Aurora Bertrana, Biblioteca Can Peixauet



L'escriptora Antònia Carré-Pons ens visita en les Jornades de la Dona



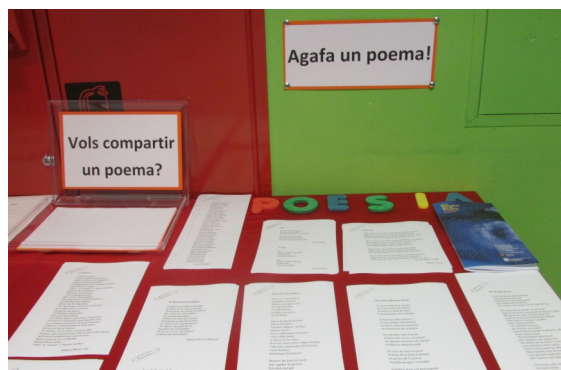
“Històries de vida: Llengua i integració” a la Biblioteca del Fondo



Un Sant Jordi ple de frases fetes



Alumnes participen en els assajos de la colla castellera Laietans de Gramenet



Poesies de l'Any literari al Passallibres del CNL L'Heura

Activitats destacades



Cicle de cinema en català a la Biblioteca Can Peixauet

El mes d'octubre va començar un nou cicle de cinema en català que la Biblioteca Can Peixauet, en col·laboració amb el CNL L'Heura.

Aquesta iniciativa ha coincidit amb altres cicles de cinema organitzats a les altres biblioteques de la ciutat, però aquest és el primer i l'únic que es caracteritza per projectar pel·lícules doblades o subtítolades en català.

El cicle és important i molt necessari si tenim en compte que a Santa Coloma de Gramenet no hi ha cinemes i fins ara, les projeccions de pel·lícules que es feien a diversos llocs només es feien excepcionalment en llengua catalana.

Les vides de Grace, La família Belier, i La vida dels altres són les tres pel·lícules que s'han projectat durant el 2017, però el cicle ja té programades totes les pel·lícules fins al mes de juny.

De moment aquest cicle ha tingut una bona acollida entre els ciutadans perquè en cada sessió hi assisteixen una vintena de persones de mitjana.



Cinc alumnes del CNL L'Heura participen en El castell de tothom

Sota un cel esplèndid es va celebrar l'actuació casteller "El castell de tothom", organitzat per la colla castellera Laietans de Gramenet amb la col·laboració del CNL L'Heura,

Aquesta iniciativa volia fer un castell amb persones de 30 nacionalitats diferents, amb l'objectiu de fer visible la riquesa d'origens de la ciutadania colomenca i la capacitat de cooperació, d'unió i d'integració de la tradició casteller.

En la diada d'El castell de tothom, diumenge 29 d'octubre a la plaça del Rellotge, els Laietans de Gramenet van estar molt ben acompanyats pels Castellers de la Il·lusió, la Colla Jove de Vilafranca, els Castellers de Montcada i Reixach i el Vallets de Gelida.

El Laietans, que van aconseguir engrescar en el seu projecte a persones de 38 nacionalitats diferents, van descarregar el 4 de 6 amb agulla, el 3 de 6 i el 3 de 6 amb agulla.

El CNL L'Heura hi va ser present amb 5 alumnes, quatre de nivell de català bàsic i un de nivell de català elemental, que van contribuir a fer els castells.

8.000
cartes de
Reis
repartides

Eix 3. Llengua i foment de l'ús

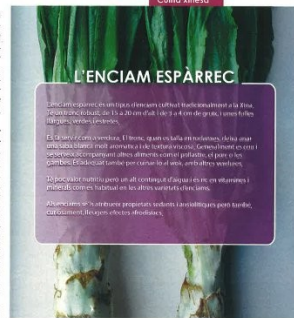
Col·laboració:
20 entitats,
AMPA i
associacions

4 restaurants
xinesos tenen la
carta en català

Els sabors del món al barri del Fondo de Santa Coloma de Gramenet

Des de fa uns anys trobem nous productes a les botigues del barri del Fondo de Santa Coloma de Gramenet, com a molts altres barris i ciutats de Catalunya. Verdures, fruites, espècies, begudes que assenyalem amb el dit, com si fossim al Mercado legendari de García Márquez, perquè no sabem què són i ni com es diuen en català.

Per comunicar-nos i compartir espais de convivència ens cal trobar nous termes per a aquests productes. Per crear nous espais d'ús del català, per fomentar-ne l'ús, ens cal incorporar aquests nous termes a la nostra llengua. És en aquest marc que el Centre de Normalització Lingüística (CNL) i l'Heura de Santa Coloma de Gramenet va col·laborar amb l'associació de comerciants Fondo Comerç en l'organització de la mostra de productes «Els sabors del món» des de l'any 2011 al 2016. L'any 2017 ha agafat el relleu l'Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet. Aquesta mostra té com a objectius el foment del comerç local, el foment de l'ús del català i el foment de la cohesió social. Poc ens podem imaginar que «Els sabors del món» també contribuïa a la normalització de nous termes en català.



francès i anglès, àrea terminològica i definició. Aquest recull es concep com un projecte obert, sempre en curs de treball, que es va completant, tant pel que

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) té com a objectiu el foment del coneixement i de l'ús del català

terminàlia

REVISTA SEMESTRAL
NÚM. 15 - JUNY 2017
ISSN: 2013-6692 (impresa);
2013-6706 (electrònica)

7. BOT Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que compren unes 225 espècies properes de regions tropicals. Se'n utilitza la fusta, i també serveix com a planta ornamental i és font de tanins.

7. pl. MIT Festes en honor del déu de la mitologia clàssica romana Terminus, déu protector dels límits dels camps i de les finques. Els pagessos les celebraven anualment el 23 de febrer.

7. SCATERH Revista de la Societat Catalana de Terminologia.



Eix 3 Llengua i foment de l'ús



Assessorament lingüístic

L'assessorament lingüístic és una ajuda temporal, amb compromisos, per aconseguir l'autonomia lingüística de les persones usuàries del servei. Aquest programa vol recollir i fer un seguiment de les activitats que es fan des del servei d'assessorament lingüístic del CPNL.

Objectius

Atendre revisions lingüístiques

Atendre consultes sobre drets i recursos lingüístics

Incrementar l'autonomia lingüística dels usuaris

Comentaris i valoració

El nombre de pàgines revisades ha davallat un 20% respecte al 2016. Durant el 2017 s'ha creat una comissió per redefinir i actualitzar aquest servei.

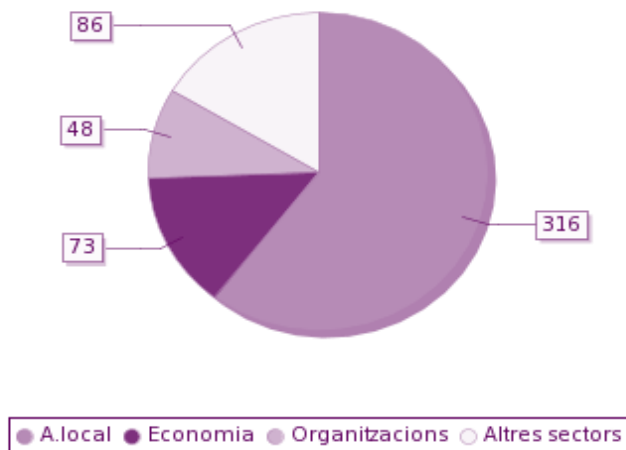
Mensualment, s'han publicat els nostres "Apunts de llengua" en el butlletí *L'Heura Digital*.

Des del servei s'ha elaborat un recull de recursos lingüístics adreçat a empreses restauradores i de producció alimentària que es van presentar al centre de negocis BCIN de Badalona i en la Setmana de la Ciència de Santa Coloma.

El mes de setembre ha sortit publicat a *Terminàlia* un article sobre Els sabors del món redactat al CNL L'Heura.

Durant el 2017 s'ha començat a treballar en un glossari sobre terminologia relacionada amb l'acolliment i la immigració de la Xarxa de transmissió de Valors Positius de l'Ajuntament

Pàgines revisades per sectors



CNL L'Heura i CNL Badalona i Sant Adrià presenten els seus serveis a la Trobada d'empreses de producció alimentària i restauració del Barcelonès Nord

Eix 3 Llengua i foment de l'ús



Administració pública

El nostre treball a l'Administració pública se centra a l'Administració local, especialment als ajuntaments i consells comarcals. Tot i això, també desenvolupem actuacions en d'altres administracions públiques, com ara els cursos de català per a usuaris del Servei d'Ocupació de Catalunya.

Administració local

Objectius

Conèixer la situació lingüística d'organismes o unitats orgàniques de l'Administració local

Incrementar l'autonomia lingüística dels ens de l'Administració local. Mantenir-hi el nombre de pàgines revisades

Col·laborar amb ens de l'Administració local en activitats relacionades amb el foment de l'ús del català

Comentaris i valoració

Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet:

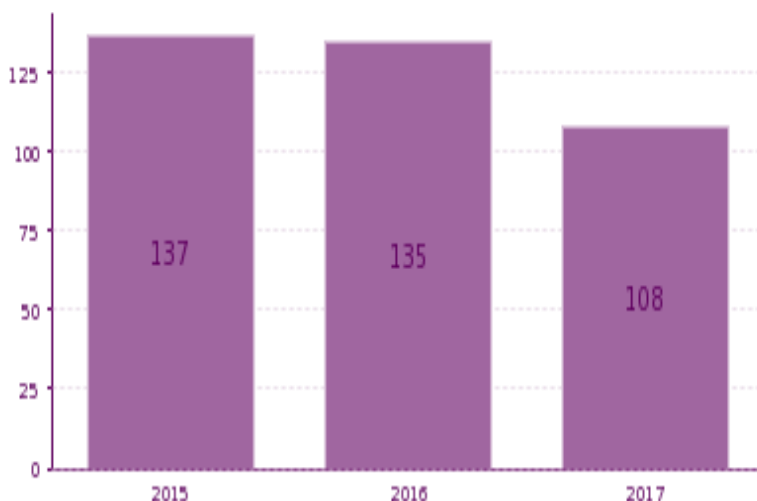
Durant l'any 2017 s'ha mantingut la col·laboració amb l'Ajuntament amb els mateixos criteris que s'han seguit durant els últims anys i s'han ofert propostes formatives presencials, semipresencials i en línia per mantenir i augmentar l'autonomia lingüística dels funcionaris que hi treballen.

S'ha col·laborat també en 4 processos de selecció de personal que s'han convocat al llarg de l'any.

S'ha prestat el Servei d'Assessorament Lingüístic segons els criteris marcats pel CPNL i s'ha participat en la Comissió de Patrimoni Arquitectònic, Cultural i Natural i per a la Normalització Lingüística..

Cal destacar el nou espai que el CNL L'Heura té al web de l'Ajuntament.

Pàgines revisades a l'administració local



SESSIÓ DE RECURSOS LINGÜÍSTICS SOBRE ALIMENTACIÓ

Potser una dia aneu a un restaurant i us trobeu que el cambrer us proposa una amanida d'enciam espàrrec, un tagn de xai, lavash i uns nabius amb gelat de flors d'hibisc. O potser us pregunten com s'escriu paletilla de cordero en català quan escriviu el menú del vostre restaurant...

Si voleu saber això i molt més, veniu al CNL L'Heura i podreu conèixer els recursos lingüístics que teniu al vostre abast en l'àmbit de l'alimentació.

Centre de Normalització Lingüística
L'Heura
Rambla Sant Sebastià, 98-100,
5a planta
Santa Coloma de Gramenet

Dimarts, 14 de novembre, 18 h

Altres administracions públiques

Objectius

Dur a terme altres activitats relacionades amb el foment de l'ús del català a altres administracions públiques (cursos del Servei Català d'Ocupació)



Alumnes del curs del SOC amb la seva mestra

Comentaris i valoració

Servei d'Ocupació de Catalunya:

L'any 2017 s'han fet 4 cursos finançats pel Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC): dos curs de nivell Inicial i dos de Bàsic 1 en el marc del programa Aprencat.

Cal destacar la bona acollida d'aquests cursos i la bona col·laboració entre el CNL L'Heura i el SOC, ja que també s'han organitzat reunions amb persones xineses per facilitar-los la inscripció als cursos inicials adreçats en aquest col·lectiu.

Valoració global del programa

Durant l'any 2017 el CNL L'Heura ha continuat participant activament en diferents comissions de l'Ajuntament.

En el cas de la Comissió de Patrimoni Arquitectònic, Cultural i Natural i per a la Normalització Lingüística, s'ha fet una revisió exhaustiva del nomenclàtor de la ciutat.

La col·laboració amb la Xarxa de Valors ha propiciat la posada en marxa d'un projecte al voltant de la terminologia de l'acolliment. Aquest projecte té com a objectiu l'elaboració d'un glossari compartit per totes les persones i institucions que treballem a la ciutat en els diferents aspectes que té l'acolliment de les persones nouvingudes.



Alumnes del curs del SOC recullen el seu certificat

Eix 3 Llengua i foment de l'ús



Empreses i establiments comercials. Jocs en català

Les empreses han d'estar preparades per garantir els drets lingüístics del consumidor. Per tant, és essencial que el personal que hi treballa, principalment el que atén al públic, tingui els coneixements suficients per atendre els ciutadans en la llengua que triïn. L'objectiu del programa és col·laborar amb altres institucions per aconseguir aquests objectius.

Establiments comercials. Altres empreses.

Objectius

Desenvolupar el projecte A l'abril cada paraula val per mil

Arribar a acords o convenis perquè ofereixin formació de català

Desenvolupar la campanya *Català i empresa. Ja estàs al dia?*

Comentaris i valoració

L'estratègia del CNL L'Heura per abordar el sector comercial i empresarial és a través d'adreçar-nos directament als establiments comercials i de serveis i a fer-ho a través de l'única associació de comerciants que treballa al territori, l'Agrupació de Comerç i Indústria de Santa Coloma de Gramenet.

Pel que fa als comerços tenen un paper molt actiu en el foment de l'ús del català a la ciutat, ja que reben les parelles lingüístiques i els nostres alumnes perquè puguin practicar el català fora de l'aula. Enguany, a més dels alumnes dels nivells Bàsic i Elemental, han rebut alumnes de l'Inicial per a persones d'origen xinès.

Aquest any, 30 establiments col·laboradors del barri del Centre han participat a la campanya *A l'abril cada paraula val per mil*

Finalment, cada vegada que visitem els establiments per renovar la col·laboració, a més d'avaluar la seva participació en el programa i de recollir la seva experiència, els oferim els serveis d'assessorament i les sessions lingüístiques, els expliquem la campanya *Català i empresa. Ja estàs al dia* i els informem sobre els cursos de català i el nostre servei d'orientació.



Promoció dels jocs en català

Objectius

Incrementar la demanda i el consum de jocs i joguines en català amb la campanya *I tu, jugues en català?*

Altres activitats relacionades amb els jocs i les joguines en català

Comentaris i valoració

Com el darrer any hem distribuït 8000 cartes dels Reis Mags a les escoles i entitats de la ciutat. A més, també els hem fet arribar la informació sobre el concurs a Instagram *I tu, jugues en català?*

Hem fet una campanya de comunicació específica per reforçar *I tu, jugues en català?* A Facebook, a Twitter i al nostre butlletí.

Hem dut la campanya al carrer, al costat del Trenet i del Gran Tió que atrauen un públic molt nombrós, durant la Fira de Nadal.



Cartells de les campanyes que s'han fet en col·laboració amb l'Agrupació de Comerç i Indústria de Santa Coloma de Gramenet

Valoració global del programa

El 2017 ha estat l'any en que hem establert una col·laboració estreta amb l'Agrupació de Comerç i Indústria (ACI), hereva dels projectes que l'associació de comerciants Fondo Comerç va conduir fins a finals de 2016.

Enguany hem col·laborat en tres accions amb l'ACI. La primera: El mes cultural, on el CNL L'Heura hi va encabir la campanya "A l'abril cada paraula val per mil" amb la participació de 30 establiments i l'elaboració d'un concurs a partir d'unes butlletes que vam elaborar per l'ocasió. La segona: Els sabors del món; un any més vam tenir un estand on vam proposar dues activitats per concursar, a més de fer el treball de revisió de l'adequació dels usos lingüístics de la mostra i el treball de normalització de terminologia amb el Termcat.

Finalment, el mes de desembre, l'ACI ens va convidar a participar a la Fira de Nadal en què vam presentar una sèrie de jocs cedits en el marc de la campanya "I tu, jugues en català?" per fer-ne la màxima difusió.



La campanya "I tu, jugues en català?" present amb una mostra de jocs i joguines a la Fira de Nadal organitzada per l'Agrupació del Comerç i de la Indústria de Santa Coloma de Gramenet

Activitats destacades



Com és l'amanida de lliris d'un dia en xinès? Roda de premsa de la 6a edició d'Els sabors del món

El 18 de maig es va presentar una la 6a edició de la mostra que es va gestar en el marc del pla de dinamització lingüística del Fondo i que pretén fer visible la riquesa de productes alimentaris que es troben al barri.

D'una banda, el CNL L'Heura va programar conjuntament amb la Biblioteca del Fondo dues activitats on es convidava a participar: "La tómbola d'*Els sabors del món*" i "La tómbola dels plats xinesos".

De l'altra, s'ha continuat treballant amb el *Glossari Sabors del món* publicat el 2015 amb els termes escollits amb motiu de la mostra. La finalitat d'aquest diccionari en línia és aplegar tots aquests termes i anar-lo alimentant cada any.

El glossari conté tant productes alimentaris (verdures, fruites, begudes, pans) com elaboracions gastronòmiques (aperitius, plats a base de carn o de peix, salses, dolços i postres) d'arreu del món.

Des d'ara ja podeu trobar-hi : tofu amb ous mil·lenaris, amanida de lliris d'un dia amb salsa, fondue xinesa, pell de tofu amb cacauets pelats, rave rústica amb orelles de Judes, tangyuan, xiitake amb choy sum, maduixa xinesa, gelatina de midó...



Quatre restaurants xinesos ja tenen carta en català

Des de l'any 2013, el CNL L'Heura, amb la col·laboració del Termcat, ha treballat per traduir i difondre entre els restaurants xinesos de la Santa Coloma de Gramenet cartes i menús en català.

Durant el 2017 hem continuat amb aquesta feina en 4 restaurants de la ciutat: Shandong Canguan, La Tasqueta, Wenzhou, Ni Hao La-La Tostà i El Lliri, que ara ja disposen de cartes en català i de cartells de benvinguda en català i xinès.

Aquests quatre restaurants col·laboren en el programa de dinamització lingüística del CNL L'Heura. La dinamitzadora del col·lectiu xinès estableix contacte amb els restauradors i els presenta els serveis del del CNL. Pren nota dels usos lingüístics del establiment, els parla dels cursos en català i els explica el servei d'assessorament lingüístic.

Si, a més, desitgen tenir la carta o la retolació de l'establiment en català, es procedeix a demanar-los tots els textos i se'ls ajuda a traduir-los.

Quan es necessari el Termcat ajuda a resoldre els termes que encara no estan normalitzats. Una vegada feta la feina, la nostra assessora fa una revisió final, abans de fer l'entrega als establiments de la seva nova carta en català.

39.254
visites al
web

44
publicacions
a Wechat

486
piulades
a Twitter



11
butlletins
L'Heura Digital

244
publicacions
a Facebook



Activitats de difusió o comunicació

Hi ha activitats que no es refereixen a un programa o servei determinat, sinó que afecten al conjunt del Centre o del Servei: les considerem, doncs, com activitats globals del Centre o Servei. En la majoria dels casos, tenen relació amb la difusió o la comunicació pública de les nostres actuacions, però també ens podem trobar amb altres casos, més diversos.

Objectius

Difondre globalment les activitats del Centre o Servei.

Dur a terme altres activitats globals del Centre

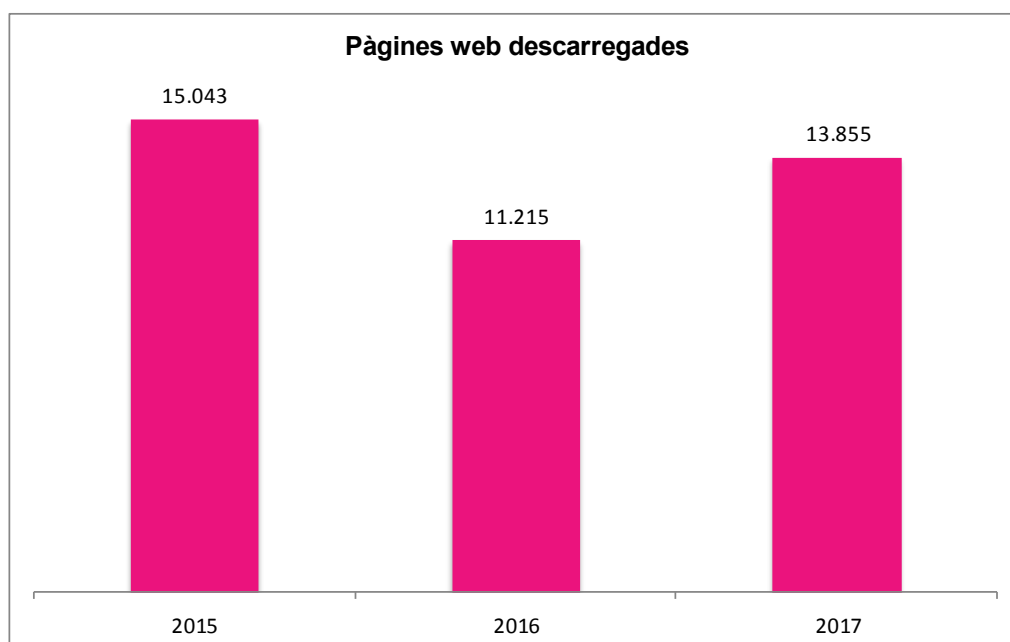
Comentaris i valoració

Durant el 2017 s'ha fet un esforç per coordinar els diferents mitjans de comunicació propis del centre: Facebook, Twitter, Wechat i el butlletí *L'Heura Digital* amb els continguts que pengem a la nostra web, afegint vincles als apunts i piulades, per generar més moviment cap a la nostra pàgina web.

S'han publicat 11 butlletins *L'Heura Digital* que arriben a 35 ens i a més de 2.500 subscriptors. Hem publicat 88 textos de notícies i agenda al web del CNL L'Heura.

S'han publicat 150 apunts al compte del Facebook del centre que té 640 amics. S'han fet 874 piulades en el compte de Twitter que ha arribat als 800 seguidors.

A més, hem estat presents a les iniciatives de ciutat que ens donen projecció en el territori com ara la mostra Els sabors del món, la Diada de l'ensenyament, les Jornades de les dones, la Setmana de la Ciència, la celebració de l'Any Nou xinès, el projecte intercomunitari Diada de la primavera, el Correllengua i la Fira de Nadal.



Activitats destacades



Els CNL L'Heura a TV3, Catalunya Ràdio, l'Ara i als mitjans de comunicació locals

El mes de març, Catalunya Ràdio va entrevistar dos dels nostres alumnes d'origen xinès per interessar-se per la seva experiència i motivacions a l'hora d'aprendre la llengua catalana a Santa Coloma de Gramenet. El diari *Ara* va publicar l'article "Molt més que cursos de català" on es recollia l'opinió de l'establiment col·laborador Tot de punt Gou.

El mes de juny, TV3 va venir a filmar una classe de nivell Intermedi i van entrevistar alguns alumnes. En la notícia emfatitzaven que per a les persones més grans de 60 anys comunicar-se correctament en català amb els nets o amb els fills s'ha convertit en el detonant per apuntar-se a aprendre català i que llavors feia dos anys que el Consorci per a la Normalització Lingüística ofería aquest curs i sempre s'havia omplert.

Durant tot l'any s'han publicat textos breus sobre els cursos, les diferents activitats de llengua i cultura i el Voluntariat per la llengua a *L'Ajuntament Informa*, *El Miral.net* i el *Diari de Santa Coloma*.



Neus Nogué presenta la nova gramàtica

Dimecres 22 de febrer, Neus Nogué, doctora en Filologia Catalana de la Universitat de Barcelona, va presentar les principals novetats ortogràfiques i gramaticals que l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) havia aprovat recentment.

Nogué va fer una explicació clara i estructurada. Va utilitzar exemples senzills i entenedors per a un públic molt divers.

A la conferència hi van assistir més d'un centenar de persones: professionals d'ensenyament del CNL L'Heura i d'altres centres, alumnes del CNL L'Heura i del Centre de Formació d'Adults Fondo, participants al programa del Voluntariat per la llengua i públic en general.

Al final de la xerrada, Nogué va mostrar el seu agraïment cap un públic atent i que li va adreçar moltes preguntes al final de la seva intervenció.

En els "Apunts" del butlletí *L'Heura Digital* del mes de febrer vam publicar un resum dels continguts de la xerrada i el PDF de la presentació.

Organització



Consell de Centre

El Consell de Centre és l'òrgan de direcció local de cada CNL, que vetlla per l'execució dels programes del CPNL en el territori.

Membres del Consell de Centre:

Diego Arroyo Bote

President i representant de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Mireia González Sáez

Lídia Montero Cos

Representants de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Maria Salomon Sancho, Departament d'Ensenyament

Xavier Moral Ajado, Direcció General de Política Lingüística

Representants de la Generalitat

Pilar López Martínez

Directora del Centre de Normalització Lingüística

Rosalía Orós García

Alexandra Sans Massó

Representants dels treballadors i treballadores del CNL

Esther Planas Fosch

Secretària

Equip professional del CNL

Pilar López Martínez

Directora

Alexandra Sans Massó

Coordinadora de dinamització

Noemí Ubach

Coordinadora d'ensenyament

Gemma Castañé Tusell

Júlia Estadella Tray

Anna Esteve Ibars

Arnau Ferré Samon

Maria Fradera Barceló

Margarida Guigó Serra

Anna Lanau Larramona

Israel Martínez Pradas

Rosalía Orós García

Montserrat Pijuan Batalla

Conxita Ripollès Heras

Jordi Rovira Sánchez

Tècnics i tècniques de Normalització Lingüística

Esther Planas Fosch

Administrativa

Margarita Losada

Conserge

Conclusió

Durant l'any 2017 el CNL L'Heura ha organitzat **81 cursos**, augmentant així en un 5 % l'oferta de cursos presencials que s'ofereixen a la població adulta de la ciutat. S'ha mantingut l'oferta de la formació virtual a través del programa **parla.cat** i de l'**Aula Mestra**. L'augment encara ha estat més important en el cas de les **1.836 inscripcions**, amb un 8,8 %. La mitjana d'inscripcions dels últims 6 anys se situa al voltant de les 1.731.

La població estrangera a Santa Coloma no ha disminuït aquests darrers anys. De fet, des de 2015 ha augmentat un 5,2 %. Cal destacar que les inscripcions als cursos de nivell Inicial han augmentat un 5,1 % durant el mateix període. D'aquesta manera l'oferta del CNL L'Heura s'adapta a les necessitats i demandes de la població de la ciutat.

Un any més la gestió dels processos de matriculació ha buscat facilitar l'atenció als nous usuaris així com la fidelització dels alumnes. Pràcticament tot l'any hi ha matriculació oberta. S'ha consolidat el Servei permanent d'orientació i col·locació que atén les persones interessades a fer un curs de català, de manera personalitzada, durant tot l'any. També s'han diversificat les activitats fora de l'aula de coneixement d'entorn, sobretot en el cas dels cursos Inicials i Bàsics.

Un dels programes que distingeix el CNL L'Heura és el que es desenvolupa per fomentar el **coneixement del català entre la població xinesa** de la ciutat. Un cop més, en el marc d'aquest programa s'han inscrit 138 persones xineses als cursos i s'han traduït cartes de restaurants xinesos. L'alumnat xinès ha fet pràctiques lingüístiques en els establiments col·laboradors del programa de Voluntariat per la llengua i ha participat en activitats de coneixement de la ciutat i de la cultura catalana. S'han fomentat els ponts de diàleg amb activitats com **Històries de vida o Com és la meua llengua** participant activament en activitats lligades a la celebració de **l'Any Nou xinès**.

El **Voluntariat per la llengua** en modalitat virtual s'ha implementat durant el 2017 per alleugerir el decreixement que ha patit el nombre de parelles lingüístiques des del 2013. Al CNL L'Heura s'han fet 10 parelles lingüístiques virtuals l'any 2017.

El nombre d'establiments i entitats col·laboradores s'ha mantingut. Un centenar d'establiments i una vintena d'entitats que col·laboraren amb el programa, fan possible l'organització d'activitats conjuntes com en les pràctiques lingüístiques dels nostres alumnes i aprenents fora de l'aula.

En l'àmbit **econòmic**, i especialment en el del comerç, durant l'any 2017 s'ha iniciat una col·laboració molt positiva amb l'Agrupació del Comerç i la Indústria (Tot a mà), tant en la mostra de productes **Els Sabors del Món** al barri del Fondo, com en les activitats de la Setmana Cultural, **Cada paraula val per mil** al barri del Centre i també en la Fira de Nadal amb la campanya **I tu, jugues en català?**

El **Pla de foment de la lectura** ha estat un dels eixos de treball transversals del CNL, seguint un projecte que s'ha anat consolidant durant els últims anys. S'ha fet actuacions com les vinculades a la celebració de l'Any Bertrana, al dia Mundial de la Poesia, al Passallibres, al Pla de lectura dels cursos de català, etc.

Durant l'últim trimestre e 2017 es va iniciar el primer cicle de **cinema en català** a la ciutat en col·laboració amb la Biblioteca de Can Peixauet.

Cal destacar la projecció del CNL a **les xarxes socials**: Facebook, Twitter, Youtube, Wechat... així com la presència en mitjans d'ampli abast, com en el cas dels Sabors del Món en el programa Els Matins de TV3.

